

Mecburi bir açıklama...

TALİN SUCIYAN

2000 yılında, AGOS'ta yayımlanan bir haberi çeşitiren bir okur mektubu yazmıştım. Bu mektubun içinden iki satırın, tüm bağlamından koparılıp İngilizceyle yazılmış, ISIS yayınlarından çıkan bir kitapta, makadını çok aşan bir şekilde yorumlanarak yayımlanması ve buradan da başka bir yazıya kaynak gösterilmesi bu açıklamayı mecburi kıldı.

Okur mektubunu yanda dikkatinize sunuyorum. 2000 yılında yazılan bu mektuptan "Ermeni cemaatinin diğer konulardaki katkısı açıktı. Tam da bu katkı dolayısı ile Lui Levon olmuştu" cümlesi, Rifat Bali tarafından 2005 yılında yayımladığı "The Varlık Vergisi Affair" kitabına alıntulandı.

In the course of the debates which arose on this "Armenization" of the Jewish characters that followed the film's screening, one Armenian reader of *Agos* even stated openly that this transformation had derived from the support shown to the film's creators by the Armenian community. In her words, "The participation of the Armenian community in other matters was obvious. It was entirely because of this involvement that Lui became Levon".² In this way, the message that was intended for and successfully transmitted to the public was clear: the fundamental victims of the Capital Tax were the Armenians. The Jewish weekly *Şalom*, perceiving that the debate over the Capital Tax had not given rise to any serious reaction among the Muslim majority, made a rear-guard attempt, albeit with hesitant and cautious language, to "stake their claim" to the events and to hardships produced by the tax — but it was too late in coming.³

Bali, bu iki satırdan şu yorumu çıkarmış "Bu şekilde, verilmek istenen ve başarıyla iletilen mesaj açıktı: Varlık Vergisi'nin asıl kurbanları Ermenilerdi". Bu iki cümleden bu yorum nasıl çıkar bunu bilmiyorum.

Peki neden birden bire 2005 yılında yazılmış bir yazı hakkında böyle bir mektup yazma gereği duydum? Çünkü, Ocak ayında *Bianet*'te, Yunus Emre Kocabaşoğlu'nun anti-semitizm ile ilgili bir dizi yazısı yayımlanmaya başladı. Bu dizi dahilinde yayımlanan "Salkım Hanımın Taneleri" mi yoksa

Yahudi'nin adı yok mu" başlığını taşıyan yazıda, "Talin Suciyan ise, *Agos* gazetesinde lafı evirip çevirmeden, "Ermeni cemaatinin diğer konulardaki [cemaat mekanlarının kullanılması, mali destek,

vb.] katkısı açıktı. Tam da bu katkı dolayısıyla Lui Levon olmuştu." diye yazıyordu. Belli ki Kocabaşoğlu metnin orijinalini hiç görmemiş, Bali'den alıntulamıştı. Bali'nin cımbızladığı cümle o yazar için o kadar havada kalmış ki, Kocabaşoğlu, bu cümleye bir parantez açıp kendinden bir takım veriler de ekleyerek, benim Ermeni cemaatinin Salkım Hanımın Taneleri filmine maddi kaynak sağladığını söylemeye çalıştığını iddia etmiş. Kocabaşoğlu, yazısının sonunda şunları söylüyor:

"Mazlum Ermeni imgesi, zalim Yahudi algısıyla çarpışıyor; hem "mazlumdan yana olma" dürtüsü, hem Ermeni aydınlarının ve ittifak yazarlarının medyada artan ağırlıkları, hem Yahudilerin/antisemitizmin körlük noktası olması, hem de Yahudi Cemaatinin Varlık Vergisi konusunda sergilediği suskunluk sonucunda; ortaya toplumda "Bu vergi asıl Ermenileri uzemek için çıkarıldı" kanısını uyandıran bir senaryo çıkıyordu."

Böylelikle, 10 sene önce yazdığım ve AGOS'un bir panel

haberini doğru yansıtmadığıyla ilgili olan okur mektubum, Rifat Bali'nin kitabında "Yahudi Karakterlerin Ermenileştirilmesi" başlığı altında, Varlık Vergisi'nin asıl kurbanlarının Ermeniler olduğu kanaatinin uyandırılmaya çalışılmasına bir "kanıt" olarak gösteriliyor, sonra da Kocabaşoğlu'nun, anti-semitizm bağlamında kaleme aldığı yazıların bir parçası haline geliyordu.

Rifat Bali'ye bu yorumun doğru olmadığını, yaptığının bir cımbızlama, suçlama, söylemediğim yazmadığım birşeyle itham edilme olduğunu, Kocabaşoğlu'nun yaptığı yorumlara kendisinin sebep olduğunu da yazdım. Bali bu mektubuma cevaben, fikirlerinin arkasında olduğunu söyledi ve haksız yorumların katlanarak devam etmesini neden olduğunu kabul etmedi.

Bu açıklamayla durumun daha iyi anlaşılacağını umuyorum.

Salkım Hanım'ın Taneleri...

28 Ocak 2009 tarihli AGOS'un dördüncü sayısında "Maddi Katkısı Açıktı" başlıklı yazıda, "Ermeni cemaatinin Salkım Hanımın Taneleri filmine maddi kaynak sağladığını" iddia etmiş. Kocabaşoğlu, yazısının sonunda şunları söylüyor:

"Yurttaşlarımızın, özellikle Yahudi cemaatinin, Varlık Vergisi'nin asıl kurbanları olduğunu, bu verginin Ermenileri uzemek için çıkarıldığını" iddia etmiş. Kocabaşoğlu, yazısının sonunda şunları söylüyor:

"Mazlum Ermeni imgesi, zalim Yahudi algısıyla çarpışıyor; hem "mazlumdan yana olma" dürtüsü, hem Ermeni aydınlarının ve ittifak yazarlarının medyada artan ağırlıkları, hem Yahudilerin/antisemitizmin körlük noktası olması, hem de Yahudi Cemaatinin Varlık Vergisi konusunda sergilediği suskunluk sonucunda; ortaya toplumda "Bu vergi asıl Ermenileri uzemek için çıkarıldı" kanısını uyandıran bir senaryo çıkıyordu."

Böylelikle, 10 sene önce yazdığım ve AGOS'un bir panel